

## BIBLIOGRAPHIES

### LIVRES PUBLIÉS ET EDITÉS PAR JAMES LAWLER

1. *Form and Meaning in Valéry's "Le Cimetière marin"*, Melbourne, Melbourne University Press, 1959
2. *Lecture de Valéry : Une Etude de « Charmes »*, Paris, Presses Universitaires de France, 1963
3. *An Anthology of French Poetry*, Melbourne, Melbourne-Oxford University Press, 1969
4. *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969
5. *Tableau de la France*, Sydney, McGraw-Hill Book Company, 1969
6. *The Collected Works in English of Paul Valéry*, ed. by Jackson Matthews, vol. 1, *Poems*, Translated by David Paul, and *On Poets and Poetry*, Selected and Translated from the *Notebooks* by James R. Lawler, Bollingen Series XLV-1, Princeton, Princeton University Press, 1971
7. *The Collected Works in English of Paul Valéry*, ed. by Jackson Matthews, vol. 8, *Leonardo, Poe, Mallarmé*, Translated by Malcolm Cowley and James Lawler, Bollingen Series XLV-8, Princeton, Princeton University Press, 1972
8. *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
9. « Stéphane Mallarmé », édité par James Lawler, *Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises*, n° 27, 1975, pp. 275-276
10. *The Collected Works in English of Paul Valéry*, ed. by Jackson Matthews, vol. A, *An Anthology*, Selected, with an Introduction, by James R. Lawler, Bollingen Series XLV-A, Princeton, Princeton University Press, 1976
11. *René Char: The Myth and the Poem*, Princeton, Princeton University Press, 1978
12. MORRISSETTE, Bruce, *Novel and Film: Essays in Two Genres*, edited and with a Foreword by James Lawler, Chicago, University of Chicago Press, 1985
13. « Victor Hugo avant l'exil », édité par James Lawler, *Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises*, vol. 38, 1986
14. *Edgar Poe et les Poètes français*, suivi d'une conférence inédite de Paul Valéry, coll. Conférences, essais et leçons du Collège de France, Paris, Julliard, 1989
15. « Baudelaire », édité par James Lawler, *Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises*, 1989, n° 41, mai 1989, pp. 189-316
16. *Paul Valéry*, Littérature Moderne, n° 2, cahier dirigé par James Lawler et André Guyaux, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1991
17. *Rimbaud's Theatre of the Self*, Cambridge, Harvard University Press, 1992
18. *Poetry and Moral Dialectic: Baudelaire's "Secret Architecture"*, New Jersey, Associated University Press, 1997
19. CLAUDEL, Paul, *Knowing the East*, Translated with and Introduction by James Lawler, Princeton, Princeton University Press, 2004

## ARTICLES PUBLIÉS PAR JAMES LAWLER

### Charles Baudelaire

1. "The Order of the *Tableaux parisiens*", *Romanic Review*, vol. 76, no. 3, May 1985, pp. 287-306 ; repris dans une version remaniée dans *Poetry and Moral Dialectic: Baudelaire's "Secret Architecture"*, New Jersey, Associated University Press, 1997
2. "The Poet and the Chimaera: Duality in Baudelaire's *La Mort*", *LittéRéalité*, vol. III, no. 1, Spring 1991, pp. 9-21 ; repris dans une version remaniée dans *Poetry and Moral Dialectic: Baudelaire's "Secret Architecture"*, New Jersey, Associated University Press, 1997
3. « L'Ouverture des *Fleurs du Mal* », dans *Dix études sur Baudelaire*, réunies par Martine Bercot et André Guyaux, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1993, pp. 7-33 ; repris dans une version remaniée au chapitre 3 de *Poetry and Moral Dialectic: Baudelaire's "Secret Architecture"*, New Jersey, Associated University Press, 1997
4. "Destiny and the Poet: "Spleen et Idéal" LXV-LXXXV", *Australian Journal of French Studies*, vol. 32, no. 3, September 1995, pp. 275-300 ; repris dans une version remaniée dans *Poetry and Moral Dialectic: Baudelaire's "Secret Architecture"*, New Jersey, Associated University Press, 1997
5. "The Prose Poem as Art of Anticlimax: Baudelaire's "Kaleidoscope"", *Australian Journal of French Studies*, vol. 36, no. 3, September 1999, pp. 327-338
6. « Baudelaire sériel », *Séries et variations. Études littéraire offertes à Sylvain Menant*, sous la direction de Luc Fraisse, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2010, pp. 297-308
7. « Sur un parfait ensemble », dans *Lectures des Fleurs du Mal*, sous la direction de Steve Murphy, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2002, pp. 35-43

### Stéphane Mallarmé

1. "Mallarmé's *L'Après-midi d'un faune*", *Meanjin*, Summer 1958, pp. 429-431
2. "A Reading of Mallarmé's *Le Vierge, le vivace et le bel aujourd'hui...*", *Australian Universities Modern Language Association*, November 1958, pp. 76-83
3. "Mallarmé and the *monstre d'or*", *Romanic Review*, April 1964, pp. 96-110 ; republié dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969, pp. 2-20
4. "Saint Mallarmé", *Yale French Studies*, no. 44, June 1970, pp. 185-198 ; repris et développé au chapitre "J'ai adoré cet homme..." de l'étude *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974, pp. 117-136
5. "Three Sonnets", *Yale French Studies*, no. 54, 1977, pp. 83-95
6. « Mallarmé et le *poison tutélaire* », *Australian Journal of French Studies*, vol. XVI, November 1979, pp. 226-232 ; republié dans une version anglaise remaniée dans *The Occult in Language and Literature*, New York, New York Literary Forum, 1980, pp. 125-132
7. "Mallarmé's *La Gloire*", *Writing in a Modern Temper. Essays on French Literature and Thought in Honor of Henri Peyre*, edited by Mary Ann Caws, Saratoga, Anma Libri, 1984, pp. 136-145

8. "Reading as explication: Mallarmé's *Toast funèbre*", *Textual Analysis: Some Readers Readings*, edited by Mary Ann Caws, New York, *Modern Language Association*, 1986, pp. 34-44
9. « Vers le terme mallarméen », *L'Âge nouveau*, n° 1, 1987, pp. 18-26
10. "Expirer comme un diamant... : Mallarmé and Poetic Language", *French Forum*, vol. 14, no. 1, January 1989, pp. 55-63
11. "Mallarmé and Latency: the Case of *Triptyque*", *French Studies*, vol. LI, no. 4, October 1997, pp. 412-421
12. « Le « génie le plus divin »: Notes sur Mallarmé et Poe », *Revue de littérature comparée*, n° 2, Avril-Juin 1998, pp. 137-145
13. « L'Eurêka mallarméen », *Critique*, n° 619, Décembre 1998, pp. 797-811 ; republié dans *Situating Mallarmé*, coll. French Studies of the Eighteenth and Nineteenth Centuries, vol. 10, Bern, Peter Lang AG, 2000, pp. 103-119
14. « Leçons de Mallarmé », *Dalhousie French Studies*, vol. 52, Fall 2000, pp. 108-112

### Arthur Rimbaud

1. "The unity of *Being Beauteous*", *French Studies*, vol. XL, no. 2, April 1986, pp. 167-173 ; republié dans *Rimbaud's Theatre of the Self*, Cambridge, Harvard University Press, 1992
2. « Rimbaud et la chère image : lecture d'*Ouvriers* », dans *L'« esprit nouveau » dans tous ses états. Mélanges Michel Décaudin*, Paris, Minard, 1986, pp. 121-130
3. "The Self-Creative Poet: A Reading of Rimbaud's *Enfance*", *Saggi e ricerche di letteratura francese*, vol. 27, 1988, pp. 157-177 ; republié dans *Rimbaud's Theatre of the Self*, Cambridge, Harvard University Press, 1992
4. "The Poet as Self-Critic: Rimbaud's *Jeunesse*", *The French Review*, vol. 62, no. 1, October 1988, pp. 11-24 ; republié dans *Rimbaud's Theatre of the Self*, Cambridge, Harvard University Press, 1992
5. " "Jouet de cet œil d'eau morne..." : Rimbaud's *Mémoire*", *Australian Journal of French Studies*, vol. XXVI, no. 1, 1989, pp. 71-80 ; republié dans *Rimbaud's Theatre of the Self*, Cambridge, Harvard University Press, 1992
6. « Rimbaud stoïcien : une lecture de *Ville* », *Australian Journal of French Studies*, vol. XXVIII, no. 2, 1991, pp. 154-160
7. "Of Ecstasy and Action: Rimbaud's *Matinée d'ivresse*", dans *Understanding French Poetry. Essays for a new Millenium*, edited by Stamos Metzidakis, Garland Publishing Inc., 1994, pp. 35-49 ; une traduction française de cet article "D'extase et d'action, *Matinée d'ivresse*" est parue dans *Poétique du Texte Offert*, textes réunis par Jean-Michel Maulpoix, Lyon, E.N.S. Editions Fontenay/Saint-Cloud, 1996, pp. 113-128 ; une version remaniée de cette traduction a été publiée sous le titre "Le chant dionysaque : Étude de *Matinée d'ivresse*", *Rimbaud vivant*, n° 47, Juin 2008, p. 77-90
8. « Rimbaud et le moi projeté », *Lire Rimbaud. Approches critiques. Hommages à James R. Lawler*, textes réunis par Paul Perron et Sergio Villani, Toronto, Canadian Scholars' Press, 2000, pp. 5-10
9. « « Ô dédale de l'extrême amour ! » (Rimbaud, Claudel et Char) », *Le Nouveau Recueil*, n° 64, Septembre-novembre 2002, pp. 135-148

## Paul Claudel

1. "Paul Claudel: A Tribute", *Meanjin*, June 1955, pp. 227-229
2. "Claudel's Art of *Provocation*", *Essays in French Literature*, no. 1, November 1964, pp. 30-58
3. "Valéry and Claudel: a Symbolist Dialogue", *Essays in French Literature*, no. 4, November 1967, pp. 80-105 ; republié sous une forme remaniée dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969 ; une traduction française de cet article est parue sous le titre « Valéry et Claudel : Un Dialogue Symboliste », *Nouvelle Revue Française*, n° 189, septembre 1968, pp. 239-261
4. "Claudel and Symbolism", *Review of National Literatures*, no. 2, 1973, pp. 34-46
5. "Sense and Symbol in Claudel's *Dissolution*", *Sou'wester*, Winter 1978, pp. 56-72
6. "Claudel's *Tristesse de l'eau*", *Romanic Review*, vol. LXXIII, no. 3, May 1982, pp. 355-363
7. "Claudel Poet of Night", *Dalhousie French Studies*, vol. 8, Spring-Summer 1985, pp. 36-44
8. « En traduisant *Connaissance de l'Est* », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 159, 2000, pp. 3-15
9. « « Ô dédale de l'extrême amour ! » (Rimbaud, Claudel et Char) », *Le Nouveau Recueil*, n° 64, Septembre-novembre 2002, pp. 135-148
10. « Poésie et vibration : *La Cloche* de Paul Claudel », *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, n° 2, Avril-Juin 2004, pp. 423-438

## Paul Valéry

1. "The Technique of Valéry's *Orphée*", *Australian Universities Modern Language Association*, vol. 5, October 1956, pp. 54-64
2. "The Notebooks of Paul Valéry", *Meanjin*, June 1958, pp. 168-171
3. "A reading of Valéry's *Palme*", *Australian Universities Modern Language Association*, vol. 10, May 1959, pp. 60-71
4. "The Meaning of Valéry's *Le Vin Perdu*", *French Studies*, vol. 14, no. 4, October 1960, pp. 340-351
5. « T.S. Eliot et Paul Valéry », *Mercure de France*, n° 1169, Janvier-Avril 1961, pp. 76-101; republié dans une traduction anglaise sous forme d'épilogue du livre *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
6. "Valéry's *Le Rameur*", *Australian Universities Modern Language Association*, vol. 17, May 1962, pp. 62-69
7. "An Ironic Elegy: Valéry's *Au Platane*", *The French Review*, vol. 36, no. 4, February 1963, pp. 339-351
8. « Huit volumes des *Cahiers* de Valéry », *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, n° 1, Janvier-Mars 1963, pp. 62-89 ; republié dans une traduction anglaise dans le chapitre "Après tout, j'ai fait ce que j'ai pu...", *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974

9. "The Serpent, the Tree and the Crystal", *L'esprit créateur*, vol. 4, n° 1, Spring 1964, pp. 34-40 ; republié sous une forme remaniée dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969
10. « Paul Valéry et Saint Ambroise », *Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises*, n° 17, mars 1965, pp. 231-243 ; repris et développé dans une traduction anglaise dans le chapitre "Il faut être un saint...", *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
11. "The Shipwreck of Paul Valéry", *Essays in French Literature*, no. 3, November 1966, pp. 38-64 ; repris dans une version traduite en anglais et remaniée dans le chapitre "Je vois le Christ", *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
12. "Valéry's Later Poetry", *Australian Journal of French Studies*, vol. IV, no. 3, September 1967, pp. 295-322 ; republié sous forme d'un chapitre "Je pense..., je sens..." dans *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
13. "Valéry and Claudel: a Symbolist Dialogue", *Essays in French Literature*, no. 4, November 1967, pp. 80-105 ; republié sous une forme remaniée dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969 ; une traduction française de cet article est parue sous le titre « Valéry et Claudel : Un Dialogue Symboliste », *Nouvelle Revue Française*, n° 189, septembre 1968, pp. 239-261
14. « L'Ange frais de l'œil nu... », *Essays in French Literature*, no. 7, November 1970, pp. 38-69 ; republié dans *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
15. « A la fontaine de Psyché », *Livres de France : Paul Valéry*, Février 1968, no. 2, pp. 12-16; republié dans une version remaniée et traduite en anglais dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969
16. "Light in Valéry", *Australian Journal of French Studies*, vol. VI, no. 2-3, May 1969, pp. 348-375 ; repris dans le chapitre "O roi des ombres fait de flamme", *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
17. "Paul Valéry and His Idols: A Centennial View", *Meanjin*, Spring 1971, pp. 315-322 ; republié dans l'épilogue du livre *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
18. « Existe!... Sois enfin toi-même... », *Australian Journal of French Studies*, vol. VIII, no. 2, May 1971, pp. 146-174 ; republié au chapitre 2 du livre *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
19. « Les larmes: hélas! C'est bien moi », *Books Abroad*, vol. 45, no. 4, Autumn 1971, pp. 613-619 ; republié dans le livre *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
20. « Lucidité, phoenix de ce vertige », *Modern Languages Notes*, vol. 87, no. 4, May 1972, pp. 616-629 ; republié dans le livre *The Poet as Analyst: Essays on Paul Valéry*, Berkeley, University of California Press, 1974
21. « Valéry's *Un feu distinct...* », *French Studies*, vol. XXVIII, no. 2, April 1974, pp. 169-176
22. "Paul Valéry and the Visual Arts", *Critiques III*, New York, Cooper Union School of Art and Architecture, 1975, pp. 85-103 ; republié dans *The Southern Review*, vol. XI, no. 2, Spring 1975, pp. 269-283

23. "Valéry's *Cahiers*", *Books Abroad*, vol. 50, no. 2, April 1976, pp. 346-349
24. « Valéry et Mallarmé: Le Tigre et La Gazelle », dans *Colloque Paul Valéry. Amitiés de jeunesse, influences, lectures*, texte établi par Carl P. Barbier, Paris, Nizet, 1978, pp. 85-116
25. "Valéry and his International Reputation", dans *The Symbolist Movement in Literature of European Languages*, ed. Anna Balakian, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2008, pp. 269-277
26. « Eté, roche d'air pur... », dans *Baudelaire, Mallarmé, Valéry: New Essays in Honour of Lloyd Austin*, ed. Malcolm Bowie, Alison Fairlie, Alison Finch, Cambridge, Cambridge University Press, 1982, pp. 398-410
27. "The Alphabet of Paul Valéry", *The Prose Poem in France*, ed. Mary Ann Caws, New York, Columbia University Press, 1983, pp. 163-179
28. "An Ever Future Hollow in the Soul", *Yale French Studies*, no. 66, 1984, pp. 110-120
29. « Valéry et le chant secret », Special Number on Paul Valéry, *Micromégas*, vol. 27-28, 1986, pp. 185-192
30. « Le ton du Serpent », *Bulletin des études valéryennes*, n° 50/51, Montpellier, Université Paul-Valéry, juin 1989, pp. 89-94
31. « Valéry et Baudelaire: Commentaire d'Anne », *Paul Valéry : vers anciens et poétique des "Cahiers"*, Toronto, Albion Press, 1993, pp. 43-52
32. « Autogenèse » dans *Paul Valéry à tous les points de vue. Hommage à Judith Robinson-Valéry*, ed. Paul Gifford, Robert Pickering, Jürgen Schmidt-Radefeldt, Paris, L'Harmattan, 2003, pp. 127-135

### **Guillaume Apollinaire**

1. *Style et poétique chez Guillaume Apollinaire*, thèse présentée pour le doctorat de l'Université de Paris, 1954
2. « Les Sept épées », *Le Flâneur des Deux Rives*, n° 3, septembre 1954, pp. 10-13
3. « Apollinaire inédit : le séjour à Stavelot », *Mercure de France*, n° 1098, février 1955, pp. 296-309
4. "Guillaume Apollinaire", *Meanjin*, December 1956, pp. 364-373
5. "Music and Poetry in Apollinaire", *French Studies*, vol. X, no. 4, October 1956, pp. 339-346 ; republié sous une forme remaniée dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969
6. « Apollinaire et *La Chanson du Mal-aimé* », *Australian Journal of French Studies*, vol. 1, n° 3, September 1964, pp. 272-293 ; republié sous une forme remaniée dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969
7. « Le dernier livre d'Apollinaire », *Essays in French Literature*, no. 9, 1973, pp. 63-79
8. "The Wound in the Poem: Apollinaire's *Pablo Picasso*", *Australian Journal of French Studies*, vol. XXX, no. 3, 1993, pp. 391-403

### **René Char**

1. « Explication de René Char », *Babel*, April 1959

2. « René Char : Le Taureau et la Truite », dans *Le manifeste et le caché. Langues surréalistes et autres*, ed. Mary Ann Caws, Paris, Minard, 1974, pp. 193-199
3. "René Char's *Quatre Fascinants*", dans *About French Poetry from Dada to "Tel Quel". Text and Theory*, ed. Mary Ann Caws, Detroit, Wayne State University Press, 1974, pp. 205-219
4. "Fealty to the River", *World Literature Today*, vol. 51, no. 3, Summer 1977, pp. 376-379
5. "The Language of René Char", *The Language of Poetry: Crisis and Solution. Studies in modern Poetry of French Expression, 1945 to the Present*, ed. Michael Bishop, Amsterdam, Rodopi, 1980, pp. 9-26
6. "Not to Renounce: René Char's *Œuvres complètes*", *World Literature Today*, vol. 58, no. 2, Spring 1984, pp. 222-224
7. « René Char et la musique savante », *Parade Sauvage. Hommage à Pierre Petitfils*, n° 6, Juin 1989, pp. 156-158
8. "René Char and *le mal nécessaire*", dans *Parcours et Rencontres. Mélanges de langue, d'histoire et de littérature françaises offerts à Enea Balmas*, Paris, Klincksieck, 1992, pp. 1469-1475
9. « « Ô dédale de l'extrême amour ! » (Rimbaud, Claudel et Char) », *Le Nouveau Recueil*, n° 64, Septembre-novembre 2002, pp. 135-148
10. « « Narcisse à rebours » : René Char devant Georges de La Tour », *Œuvres et Critiques*, vol. XXIX, n° 1, 2004, pp. 116-126

### **Yves Bonnefoy**

1. "Celebrating the Obscure", *World Literature Today*, vol. 53, 1979, pp. 405-410
2. "'La neige piétinée est la seule rose": Poetry and Truth in Yves Bonnefoy", *L'esprit créateur*, vol. XXXII, no. 2, Summer 1992, pp. 43-54
3. « Aux mots patients et sauveurs », *L'esprit créateur*, vol. XXXVI, no. 3, Fall 1996, pp. 27-33
4. « Bonnefoy lecteur de Shakespeare », *Critique*, no. 665, Octobre 2002, pp. 782-794
5. « « Et libre soit cette infortune » : Yves Bonnefoy lecteur de Rimbaud », *Rimbaud Vivant*, no. 45, septembre 2006, pp. 93-102

### **Autre**

1. "André Malraux and *The Voices of Silence*", *Meanjin*, Summer 1960, pp. 282-290
2. "New Poetry in France", *Meanjin*, September 1963, pp. 292-306
3. "Verlaine's *Naïveté*", *Essays in French Literature*, no. 1, November 1964, pp. 62-102; républié dans *The Language of French Symbolism*, Princeton, Princeton University Press, 1969
4. "Pierre Reverdy's *Voyage en Grèce*", dans *European Relations: Studies in Honor of Helen Watson-Williams*, ed. Bruce Bennett and John Hay, Perth, University of Western Australia Press, 1985, pp. 131-140
5. "Daemons of the Intellect: The Symbolists and Poe", *Critical Inquiry*, vol. XIV, no. 1, Autumn 1987, pp. 95-110

6. « Pour une macrolecture de *Naguère* », dans *Verlaine 1896-1996*, textes réunis par Martine Bercot, Paris, Klincksieck, 1998, pp. 25-31

### **Hommages rendus à James Lawler**

1. *Lire Rimbaud: approches critiques*, textes réunis par Paul Perron et Sergio Villani, Toronto, Canadian Scholars' Press Inc., 2000
2. *Essays in French Literature*, no. 35, November 2002
3. James Lawler interview by Rob Linn for the Australian Academy of the Humanities Fellows on 15-16<sup>th</sup> of April 2013 in Paris, France, <http://nla.gov.au/nla.obj-220417048/listen>